



STREDISKOVÝ a PREVÁDZKOVÝ PORIADOK			OPERATIONAL RULES in the CENTRE																				
<u>Všeobecné ustanovenia</u> Ustanovenia Strediskového a prevádzkového poriadku sú záväzné pre všetkých nájomcov a partnerov, ako aj ich spolupracovníkov, zamestnancov a dodávateľov Shopping Centra a príslušných vonkajších zariadení (ďalej len "STOP.SHOP."). Strediskový a prevádzkový poriadok upravuje popri zákonom stanovených predpisov prevádzku a všeobecné predpisy v STOP.SHOP.. Ustanovenia Strediskového a prevádzkového poriadku tvoria navyše stálu súčasť nájomnej zmluvy a preto musia byť nájomcami a ich zmluvnými partnermi dodržiavané.			<u>General provisions</u> Provisions of the Operational Rules in the Centre are binding for all tenants and partners as well as their collaborators, employees and suppliers of the Shopping Centre and relevant outdoor facilities (hereinafter referred to as "STOP.SHOP."). In addition to legally stipulated regulations, the Operational Rules in the Centre govern the operation and general regulations in STOP.SHOP. Moreover, provisions of the Operational Rules in the Centre form a permanent part of the Rental Contract and they shall be therefore complied with by tenants and their contractual partners.																				
<u>Otváracie hodiny</u> <table><tr><td>Dni v týždni</td><td>Hlavné otváracie hodiny Obchodné jednotky STOP SHOP</td><td>Príjazd pre zákazníkov a dodávateľov</td></tr><tr><td>Pondelok do Sobota</td><td>09:00 – 19:00</td><td>00:00 – 24:00</td></tr><tr><td>Nedela a sviatky</td><td>09:00 – 19:00</td><td>00:00 – 24:00</td></tr></table>			Dni v týždni	Hlavné otváracie hodiny Obchodné jednotky STOP SHOP	Príjazd pre zákazníkov a dodávateľov	Pondelok do Sobota	09:00 – 19:00	00:00 – 24:00	Nedela a sviatky	09:00 – 19:00	00:00 – 24:00	<u>Opening hours</u> <table><tr><td>Days</td><td>Main opening hours STOP SHOP business units</td><td>Access road for customers and suppliers</td></tr><tr><td>Monday to Saturday</td><td>09:00 – 19:00</td><td>00:00 – 24:00</td></tr><tr><td>Sunday and bank holidays</td><td>09:00 – 19:00</td><td>00:00 – 24:00</td></tr></table>			Days	Main opening hours STOP SHOP business units	Access road for customers and suppliers	Monday to Saturday	09:00 – 19:00	00:00 – 24:00	Sunday and bank holidays	09:00 – 19:00	00:00 – 24:00
Dni v týždni	Hlavné otváracie hodiny Obchodné jednotky STOP SHOP	Príjazd pre zákazníkov a dodávateľov																					
Pondelok do Sobota	09:00 – 19:00	00:00 – 24:00																					
Nedela a sviatky	09:00 – 19:00	00:00 – 24:00																					
Days	Main opening hours STOP SHOP business units	Access road for customers and suppliers																					
Monday to Saturday	09:00 – 19:00	00:00 – 24:00																					
Sunday and bank holidays	09:00 – 19:00	00:00 – 24:00																					

Zásobovacia doba jednotlivých obchodných jednotiek môže byť ohraničená úradnými nariadeniami. Nájomci sú povinný mať počas hlavných otváracích hodín ich obchodné jednotky otvorené a v prevádzke. Mimo tejto doby je na uvážení nájomcu otvoriť a prevádzkovať obchodnú jednotku, v rámci zákonom stanovených predpisov.	The supply period of individual business units may be restricted by official regulations. Tenants are obliged to have their business units open and in operation during the main opening hours. After such period of time, the tenants may decide about opening and operating their business units within legally stipulated regulations.
--	--

<u>Spoločné zariadenia</u> Všetky spoločne užívané stavebné a technické zariadenia musia byť udržiavané v čistote. Ak sa budú vo všeobecných priestoroch nachádzať alebo skladovať predmety alebo tovar, môžu byť tieto managementom strediska na náklady pôvodcu odstránené. Škody alebo znečistenie spoločných zariadení sú bezodkladne hlásené managementu strediska (správe budovy).	<u>Shared facilities</u> All jointly used building and technical equipment need to be kept clean. If any subjects or goods are present or stored in general premises, they may be removed by the centre management at the costs of the originator. Any damage to or pollution of shared facilities shall be immediately reported to the centre management (building administration).
<u>Zákaz fajčenia a konzumácie alkoholu</u> V celom priestore STOP.SHOP. platí všeobecný zákaz fajčenia. Výnimkou sú gastronomické zariadenia a priestory výslovne označené ako fajčiarske priestory. Taktiež majú zamestnanci nájomcu prísny zákaz konzumácie alkoholu a návykových látok počas pracovnej doby.	<u>No smoking and alcohol</u> Smoking is generally prohibited in all STOP.SHOP. areas with the exception of gastronomic facilities and areas expressly identified as smoking areas. Similarly, tenants' employees are strictly prohibited from drinking alcohol and taking narcotic substances during the working time.
<u>Bezpečnostné predpisy</u> Všetky úradné nariadenia a nariadenia managementu strediska (správa budovy), predovšetkým požiarne predpisy (uvolnenie všetkých únikových ciest), musia byť prísne dodržiavané.	<u>Security regulations</u> All official regulations and regulations of the centre management (building administration), particularly fire regulations (clearing all escape routes), need to be complied with.

<u>Nájdené predmety</u> Všetky predmety nájdené v rámci areálu STOP.SHOP. budú ihneď odovzdané manažmentu strediska (správa budovy) resp. zodpovednému správcovi. Tento uschová nájdené predmety po dobu 14 dní a predá ich potom v prípade nevyzdvihnutia úradu strát a nálezov.	<u>Found objects</u> All objects found in the STOP.SHOP. area will be immediately handed over to the centre management (building administration) or to an administrator in charge who shall keep the found objects for a period of 14 days and then give them to the Lost and Found Office if they have not been collected.
<u>Likvidácia odpadu a skladovanie</u> Prenajímateľ resp. management strediska (správa budovy) dá nájomcom STOP.SHOP. k dispozícii priestor na umiestnenie kontajnerov na likvidáciu domového odpadu v oblasti zásobovania. Mimo to nie je nájomcom povolené, špeciálne v oblasti zásobovania resp. na zadnej fasáde postaviť dodatočné kontainery resp. skladovať tam baliace materiály alebo obaly. Nájomca je povinný také materiály priebežne skladovať vo svojom sklade a sám ich likvidovať resp. vrátiť dodávateľom. V oblasti fasád zásadne nesmú byť umiestnené žiadne predmety, aby sa predišlo potencionálnemu riziku vlámania sa do STOP.SHOP. a jeho poškodenia.	<u>Waste disposal and storage</u> The Landlord or administration of the building provide the Tenants in STOP SHOP area for placing waste bin / container for household waste disposal in the area of loading zone. Tenants are not allowed to place any additional containers or to store any packaging materials or packaging at other locations than in the above-mentioned central container, particularly not in the goods supply area or near the rear facade. Tenants are obliged to store such materials temporarily in their own storerooms and dispose of them on their own or return them to suppliers. No objects may be placed near the facades in order to avoid the risk of burglary to STOP.SHOP. or its damage.
<u>Únikové východy a cesty</u> Únikové cesty, dvere, požiarne hlásiče, hasiace prostriedky, informačné tabule atď. musia byť neustále voľné a nesmú byť zastavané tovarom alebo obvešané dekoráciami.	<u>Emergency exits and escape routes</u> Any escape routes, doors, fire alarm boxes, fire extinguishers, information boards, etc. shall be constantly free and they shall not be blocked by goods or covered with decorations.
<u>Zásobovanie tovarom</u> Zásobovanie tovarom bude vykonávané výlučne cez presne určené miesta a vchody na zadnej fasáde.	<u>Goods supply</u> Goods shall be supplied exclusively through exactly determined places and entrances in the rear facade.

V prípade, že sa v nájomných priestoroch nenachádza priamy vchod, musí byť zásobovanie vykonávané cez najbližší možný vchod a mimo hlavnej otváracej doby.	If there is no direct entrance to rented areas, goods shall be supplied through the nearest possible entrance and after or before the main opening hours.
<u>Upratovanie</u> Nájomca sa stará o upratovanie a čistenie nájomných priestorov a fasád v pravidelných odstupoch. Čistenie spoločných priestorov a zariadení zabezpečí management strediska (správa budovy). Všetci obchodní partneri sú vyzvaní , aby svojou činnosťou prispievali k tomu aby STOP.SHOP. vždy vyzeralo čisto.	<u>Cleaning</u> Tenants shall arrange cleaning of the rented areas and facades in regular intervals. Cleaning of shared areas and facilities shall be arranged by the centre management (building administration). All business partners shall help maintain STOP.SHOP. clean at all times.
<u>Bezpečnosť</u> Každí nájomca a obchodní partneri sú sami zodpovední za zabezpečenie vlastných priestorov. Pred odchodom sa nájomca postará o zatvorenie všetkých okien a dverí, ako aj o vypnutie všetkých nepotrebných spotrebičov. Ďalej dbá o to, aby boli vypnuté všetky svetlá, s výnimkou bezpečnostných osvetlenia a osvetlenia výkladov. Prenajíateľ resp. management strediska (správa budovy) zabezpečí navyše reklamné osvetlenie na jednotlivých obchodných portáloch a na reklamnom pylóne, ako aj osvetlenie spoločných zariadení (predovšetkým na parkovisku a v zásobovacej zóne) aj mimo otváracej doby. Management strediska (správa budovy) nepoverí žiadnu strážnu službu strážením STOP.SHOP.	<u>Security</u> All tenants and business partners are responsible for securing their own premises. Before leaving, tenants shall close all windows and doors and switch off all unnecessary appliances. They shall also switch off all lights, with the exception of security lights and lights in shop windows. The lessor or the centre management (building administration) shall arrange advertising lights on individual shopping portals and on the advertising pylon as well as lighting of shared facilities (in particular the parking area and the supply zone) also after the opening hours. The centre management (building administration) shall not authorize any security service to guard STOP.SHOP, unless it has been asked to do so by all tenants and business partners after a mutual agreement, while all related costs shall be paid by the tenants and business

Táto požiadavka je, na želanie po vzájomnej dohode so všetkými nájomcami a obchodnými partnermi, možná, avšak náklady s týmto spojené budú hradené nájomcami a obchodnými partnermi. Prípadná inventúra, opravné práce, úpravy mimo otváracej doby musia byť oznámené strážnej službe (pokiaľ je poverená) ako aj managementu strediska (správe budovy) najneskôr 2 dni pred začiatkom. Prípadné vzniknuté náklady sú na ťarchu dotknutých nájomcov resp. obchodných partnerov.	partners. Any stock-taking, repair works or adjustments after the opening hours shall be reported to the security service (if authorized) as well as to the centre management (building administration) no later than 2 days before their start. Any costs which may have incurred shall be borne by the affected tenants or business partners.
<u>Predajná činnosť</u> Predaj, ako aj prezentácia tovaru a reklamná činnosť sa usporiadávajú len v priestoroch vyhradených v nájomných zmluvách. Na usporiadanie špeciálnych akcií v spoločných priestoroch a zariadeniach musí byť predom vyžiadané písomné povolenie managementu strediska (správy budovy).	<u>Sales activities</u> All sales or presentation of goods and advertising activities shall be held only on premises specified in rental contracts. If tenants wish to organize any special events in shared areas and facilities, they shall file a written request for permission to the centre management (building administration).
<u>Parkovanie</u> Parkovacie priestory pre zákazníkov, ako aj priestory na nakladanie tovaru nesmú byť používané na odstavenie vozidiel nájomcami resp. obchodnými partnermi a ich zamestnancami. Avšak je možné uzavrieť za úhradu špeciálne dohody s managementom strediska (prenajímateľom). Prípadné trvalé parkovanie obsluhy musí byť oznámené managementu strediska (správy budovy).	<u>Parking</u> The parking areas for customers as well as areas for loading goods shall not be used by tenants or business partners and their employees for parking their cars. However, special agreements with the centre management (lessor) may be entered into for consideration. Any potential permanent parking of the attending staff shall be reported to the centre management (building administration).
<u>Dôležité upozornenia</u> Správca budov alebo iný poskytovateľ služieb, poverený managementom strediska (správy budovy), nie je oprávnený	<u>Important information</u> No building administrator or other service provider authorized by the centre management (building administration) is entitled to comply with

vykonať žiadosti na priame požiadanie jednotlivých nájomcov. Nájomci a obchodní partneri majú možnosť vyjadriť svoje špeciálne želania managementu strediska (správe budov). Nájomci a obchodní partneri sa zaväzujú dodržiavať strediskový a prevádzkový poriadok STOP.SHOP., pričom si prenajímateľ vyhradzuje právo na zmeny existujúcich nariadení, inštrukcií a Strediskového a prevádzkového poriadku. Zmena Strediskového a prevádzkového poriadku je účinná po spolupodpísaní všetkých nájomcov. Nájomca smie svoj súhlas na zmenu Strediskového a prevádzkového poriadku odoprieť len z dôležitého dôvodu.	any requirements on direct request by individual tenants. All tenants and business partners may express their special wishes to the centre management (building administration). All tenants and business partners undertake to comply with the STOP.SHOP. Operational Rules in the Centre, while the lessor reserves the right to amend the existing regulations, instructions and Operational Rules in the Centre. Such amendments of the Operational Rules in the Centre shall be effective after they have been signed by all tenants. Tenants may only withhold their consent with any amendment of the Operational Rules in the Centre for a major reason.
<u>Telefónne čísla a kontakt</u> Správa budovy CBRE s.r.o. Staromestská 3, 811 03 Bratislava Property manager Katarína Gálusová Tel.: +421 015 817 023 Mail: katarina.galusova@stop-shop.com Property manager Tomáš Mareš Tel.: +421 905 675 323 Mail: tomas.mares@stop-shop.com Správca ENGIE Services a.s. Jarošova 1, 831 03 Bratislava Správca objektu SS Lučenec: Tomáš Paprčka tomas.paprcka@engie.com 0917 908 416	<u>Telephone numbers and contact details</u> Building administration CBRE s.r.o. Staromestská 3, 811 03 Bratislava Property Manager Katarína Gálusová Phone No: +421 915 817 023 E-mail: katarina.galusova@stop-shop.com Property Manager Tomáš Mareš Phone No: +421 905 675 323 E-mail: tomas.mares@stop-shop.com Administrator ENGIE Services a.s. Jarošova 1, 831 03 Bratislava Object administrator: Tomáš Paprčka tomas.paprcka@engie.com 0917 908 416

--	--